

PORTUGUESE-EU

Instruções de uso:

1. Fechar a válvula rodando a tampa para a direita.
2. Conectar a conexão Luer situada na extremidade do tubo de drenagem ao cateter de drenagem.
 - a) Conexão Luer do cateter de drenagem
 - b) Tubo da bolsa de drenagem
3. Enfiar a tira elástica através das aberturas situadas na parte superior da bolsa
 - a) Tira elástica
4. Passar a tira elástica em volta da cintura ou da perna, fixando as extremidades vermelhas à tira elástica. Certificar-se de que a bolsa se encontra abaixo do nível do cateter donde sai o local de drenagem. O efeito da gravidade facilita a saída do fluxo para a bolsa.
5. Para esvaziar a bolsa, rodar a tampa para a esquerda, deixando o fluido drenar para dentro da sanita ou para dentro de qualquer outro receptáculo para dejectos líquidos biológicos humanos. Fechar a abertura, após ter esvaziado a bolsa]
6. Quando a bolsa deixar de ser necessária, desprender do cateter o tubo de silicone da bolsa D, desapertar a tira elástica e descartar o produto completo segundo as normas vigentes.

GERMAN

Gebrauchsanweisung:

1. Das Ventil durch Drehen der Kappe im Uhrzeigersinn verschließen.
2. Den Luerverschluß am Ende des Drainageschlauches mit dem Drainagekatheter verbinden.
 - a) Drainagekatheter-Luerverschluß
 - b) Drainagebeutelanschlauch
3. Den elastischen Riemen durch die Schlitzle oben am Beutel fädeln.
 - a) Riemen
4. Den elastischen Riemen um Taille oder Bein wickeln, die roten Enden am Riemen festziehen. Sicherstellen, daß der Beutel tiefer als die Austrittsstelle des Katheters an der Drainagestelle hängt. Dadurch wird ein durch Schwerkraft unterstützter Fluß gewährleistet.
5. Um den Beutel zu leeren, die Verschlusskappe gegen den Uhrzeigersinn drehen und die Flüssigkeit in eine Toilette oder ein anderes für menschliche Ausscheidungen geeignetes Gefäß ablaufen lassen. Den Beutel wieder verschließen.
6. Wird der Beutel nicht mehr benötigt, den D-Beutel-Silikonschlauch vom Katheter entfernen, den elastischen Riemen lösen und das gesamte Produkt vorschriftsmäßig entsorgen.

DUTCH

Gebruiksaanwijzing:

1. Sluit de klep door de dop naar rechts te draaien.
2. Sluit de luer (op het einde van de drainageslang) op de drainagekatheter aan.
 - a) Luer drainagekatheter
 - b) Slang drainagezak
3. Rijg het elastieken bandje door de spleten bovenaan in de zak.
 - a) Bandje
4. Wikkel het elastieken bandje rond het middel of een been en maak de rode eindjes vast aan het bandje. Zorg dat de zak zich onder het niveau bevindt van de katheter waar deze de drainageplaats verlaat. Zo wordt een door de zwaartekracht geholpen stroming verkregen.
5. Om de zak leeg te maken de dop naar links draaien en het vocht laten weglopen in een toilet of een andere vergaarbak voor menselijk afval. Sluit de poort nadat de zak is leeggelopen.
6. Als de zak niet langer nodig is, de siliconenslang van de D-zak van de katheter losmaken, het elastieken bandje losmaken en het hele product op de juiste wijze afvoeren.

ITALIAN

Istruzioni per l'uso:

1. Chiudere la valvola ruotandola in senso orario.
2. Collegare al catetere di drenaggio l'innesto Luer che si trova all'estremità del tubo di drenaggio.
 - a) Luer del catetere di drenaggio
 - b) Tubo della sacca di drenaggio
3. Infilare il nastro elastico attraverso le fenditure sul lato superiore della sacca
 - a) Nastro
4. Avvolgere il nastro attorno alla vita o alla gamba e fissarne le estremità rosse sullo stesso. Assicurarsi che la sacca si trovi più in basso rispetto al punto di uscita del catetere dal sito di drenaggio. Questo serve a fare in modo che il flusso venga agevolato dalla forza di gravità.
5. Per svuotare la sacca, ruotare la valvola in senso antiorario per scaricare il fluido nel WC o in altro contenitore per rifiuti fisiologici. Una volta svuotata la sacca, chiuderne l'apertura.
6. Quando la sacca non serve più, scollegare dal catetere il tubo di silicone della sacca D, sciacciare il nastro elastico ed eliminare il prodotto secondo le norme vigenti.

SWEDISH

Bruksanvisning:

1. Stäng ventilen genom att vrida locket medurs.
2. Anslut luern (vid dränageslangens ände) till dränagekatetern.
 - a) Luer dränagekateterluer
 - b) Dränagepåsens slang
3. Tråd det elastiska bandet genom hålen i påsens övre del.
 - a) Band
4. Linda det elastiska bandet runt midja eller ben. Fäst de röda ändarna vid bandet. Kontrollera att påsen är placerad under kateterns utgångshål från dränageområdet. Detta garanterar utflöde med självtryck.
5. Vrid locket moturs för att tömma påsen. Töm innehållat i en toalett eller annat föremål avsett för mänskligt avfall. Stäng öppningen efter det att påsen tömts.
6. Lossa D-påsens silikon slang från katetern, frigör det elastiska bandet och kasta produkten på lämpligt sätt, när påsen inte längre behövs.

GREEK

Οδηγίες χρήσης:

1. Κλείστε τη βαλβίδα στρίβοντας το καπάκι δεξιόστροφα.
2. Συνδέστε το Λούερ στο άκρο του σωλήνα αποστράγγισης του καθετήρα αποστράγγισης.
 - α) Λούερ Καθετήρα Αποστράγγισης
 - β) Σωλήνας Σακούλας Αποστράγγισης
3. Περάστε τις ελαστικές λωρίδες μέσα από τις σχισμές στο πάνω μέρος της σακούλας.
 - α) Λωρίδα
4. Τυλίξτε την ελαστική λωρίδα γύρω από τη μέση ή το πόδι, κλείνοντας τα κόκκινα άκρα στη λωρίδα. Σιγουρευτείτε ότι η σακούλα είναι χαμηλότερη από το επίπεδο του καθετήρα όπου

βγαίνει από την περιοχή αποστράγγισης. Αυτό εξασφαλίζει την επίτευξη ροής βοηθούμενης από βαρύτητα.

5. Για ν' αδειάσετε τη σακούλα, στρίψτε το καπάκι αριστερόστροφα επιτρέποντας στο υγρό να στραγγίσει σε μια τουαλέτα ή όπου αλλού μπορούν να απορριφθούν ανθρωπίνως απόβλητα. Κλείστε το στόμιο αφού στραγγίσει η σακούλα.
6. Όταν δε χρειάζεστε πια τη σακούλα, βγάλτε το σωλήνα σιλικόνης της σακούλας D από τον καθετήρα, ξεδέστε την ελαστική λωρίδα και πετάξτε όλο το προϊόν με τον κατάλληλο τρόπο.

FINNISH

Käyttöohjeet:

1. Sulje venttiili kiertämällä korkkia myötäpäivään.
2. Kytke tyhjennysputken päässä oleva luer tyhjennyskatetriin.
 - a) Tyhjennyskatetrin luer
 - b) Tyhjennyspussin letku
3. Työnnä elastinen nauha pussin yläreunan aukkojen läpi
 - a) Nauha
4. Kierrä elastinen nauha vyötärön tai reiden ympäri ja kiinnitä punaiset päät nauhaan. Varmista, että pussi on alempana kuin katetrin poistumiskohta tyhjennysalueella. Tämä varmistaa sen, että painovoima auttaa virtausta.
5. Pussin tyhjennys: kierrä korkkia vastapäivään ja anna nesteen valua viemäriin tai muuhun jäteastiaan. Sulje venttiili, kun pussi on tyhjä.
6. Kun pussia ei enää tarvita, poista D-pussin silikoniletku katetrista, irrota elastinen nauha ja hävitä koko tuote hyväksytyllä tavalla.

DANISH

Brugsanvisning:

1. Luk for ventilen ved at skru hættten i urets retning
2. Forbind drænageslangens luer til drænagekateteret
 - a) Drænagekateter luer
 - b) Drænagepose slang
3. Træk elastikbåndet gennem sliderne i toppen af drænageposen
 - a) Bånd
4. Sno elastikbåndet rundt om taljen eller benet og fiksér den røde ende til båndet. Vær sikker på at posen er placeret lavere end hvor kateteret forlader stómién. Herved opnås flow ved hjælp af tyngden.
5. Drej hættten mod uret for at tømme posen. Tøm indholdet i et toilet eller andet afsat til menneskeligt affald. Luk hættten efter at posen er tømt.
6. Når der ikke er brug for posen længere, afmonteres silikon slangen fra kateteret, åben elastikbåndet og smid det hele væk på vanlig vis.

NORWEGIAN

Bruksanvisninger:

1. Lukk ventilen ved å dreie lokket med urviseren
2. Koble Luer-festet ved enden av drenasjeslangen til drenasjekateteret.
 - a) Drenasjekateterets luer
 - b) Drenasjeposens slang
3. Træ den elastiske remmen gjennom slissene øverst på posen.
 - a) Rem
4. Vikle den elastiske remmen rundt livet eller benet, og fest de to røde endene til remmen. Sørg for at posen befinner seg under nivået der kateteret går ut av drenasjestedet. Dette sørger for tyngdekraft-assistert utstrømming.
5. For å tømme posen, dreie lokket mot urviseren og la væsken utømmes i et toalett eller annen beholder for menneskelig avfall. Lukk åpningen etter uttømming.
6. Når posen ikke lenger er nødvendig, ta D-posens silikonlange av kateteret, løsgjør den elastiske remmen og kasser hele produktet på vanlig måte.

TURKISH

Kullanma Talimatı:

1. Kapağı saat yönünde çevirerek vanayı kapatın.
2. Drenaj tüpünün ucundaki lueri drenaj kateterine takın.
 - a) Drenaj Kateteri Lueri
 - b) Drenaj Torba Tüpü
3. Elastik bandı torbanın üzerindeki deliklerden geçirin.
 - a) Bant
4. Elastik bandı bel ya da bacak çevresine dolayıp kırmızı uçları banda sabitleyin. Torbanın, drenaj bôgesinin dışına çıkan kateter seviyesinin altında olduğundan emin olun. Böylece yerçekiminin yardımıyla gerçekleşen akış sağlanır.
5. Torbayı boşaltmak için kapağı saatin yönünün tersine çevirin ve sıvının tuvalete ya da başka bir insan atığı kabına boşaltılmasını sağlayın. Torba boşaltıldıktan sonra girişini kapatın.
6. Torbaya artık ihtiyaç kalmadığında D-bag'ın silikon tüpünü kateterden ayırın, elastik bandı gevşetin ve ürünün tamamını genel kabul gören biçimde elden çıkarın.

SLOVAK

Návod na použitie:

1. Zatvorte ventil otočením krytky v smere hodinových ručičiek.
2. Pripojte Luerovu spojku na konci drenážnej trubičky k drenážnemu katétru.
 - a) Luerova spojka drenážneho katétra
 - b) Trubička drenážneho vaku
3. Prevlečte elastickú pásku cez otvory v hornej časti •.
 - a) Páska
4. Obtočte elastickú pásku okolo pasu alebo nohy, pripievnte červené konce k páske. Skontrolujte, či je vak pod úroveň katétra v mieste, kde vychádza von z miesta drenáže. Tým sa zaistí prietok s pomocou gravitácie.
5. Vak sa vyprázdňuje otočením krytky proti smeru hodinových ručičiek, aby sa kvapalina vypustila do záchodu alebo inej nádrže na ľudský odpad. Po vyprázdnení vaku zatvorte otvor. Keď už nie je vak potrebný, odpojte silikónovú trubičku drenážneho vaku od katétra, uvoľnite elastickú pásku a zlikvidujte celý produkt prijateľných spôsobom.

ARABIC

العربية

تعليمات الاستعمال:

1. أقل الصمام عبر برم الغطاء باتجاه عقارب الساعة.
2. أوصل القفل (luer) في نهاية أنبوب التصريف بقطار التصريف.
(a) قفل قنطار التصريف
(b) أنبوب كيس التصريف
3. قم بتركيب الشريط المطاطي عبر الفتحات في أعلى الكيس.
(a) شريط
4. قم بلف الشريط المطاطي حول الخصر أو الساق بحيث يتم ربط النهايات الحمراء بالشريط. تأكد من أن يكون الكيس تحت مستوى القنطار حيث يتم الخروج من موقع التصريف، إذ من شأن ذلك ضمان إنجاز عملية التدفق بمساعدة عامل الجاذبية.
5. لتفريغ الكيس، قم بدم الغطاء بعكس اتجاه عقارب الساعة مما يتيح تصريف السائل في المراحيض أو أية أواني مخصصة لرسمي الفضلات الإنسانية. أغلق المنفذ بعد أن يتم تصريف الكيس.
6. عندما لا يعد هناك حاجة إلى الكيس، أفصل أنبوب كيس الوابل (D•bag) السيليكوني من القنطار، ولف ربط الشريط المطاطي، ثم تخلص من المنتج بأكمله بالطريقة المناسبة.

CZECH

Pokyny pro použití:

1. Zavřete ventil jeho otočením ve směru hodinových ručiček.
2. Připojte koncovku luer na konci drenážní hadičky k drenážnímu katétru.
a) Koncovka luer na drenážním katétru
b) Hadička drenážního sáčku
3. Provlékněte pružný pásek skrze výřezy v horní části sáčku.
a) Pásek
4. Ovíjte pružný pásek kolem pasu nebo nohy a upevněte červené konce na pásek. Sáček musí být umístěn tak, aby se nacházel níže než katétr v místě, kde vychází z místa drenáže. To zajistí vytékání tekutiny pomocí působení zemské přitažlivosti.
5. Když potřebujete sáček vyprázdnit, otočte ventilem proti směru hodinových ručiček a vypuštěte tekutinu do toaletní mísy nebo jiného kontejneru na lidské výměšky. Po vypuštění obsahu zavřete výstup sáčku.
6. Když již sáček nepotřebujete, odpojte silikonovou hadičku sáčku D•bag od katétru, rozepněte pružný pásek a zlikvidujte celý tento výrobek příslušným způsobem jako odpad.

ESTONIAN

Kasutusjuhised:

1. Sulgege klapp, keerates korki päripäeva.
2. Ühendage väljavoolu vooliku otsas paiknev Luer-ühendus drenaažikateetritele.
a) drenaažikateetri Luer-ühendus
b) kogumiskoti voolik
3. Viige elastne rihm läbi kogumiskoti ülaosas paiknevat pilude.
a) rihm
4. Keerake elastne rihm piha või jalasääre ümber, kinnitades rihmale punased otsad. Veenduge, et kott paikneks kateetri kehast väljumispunkti allpool. Selline asetus tagab isevoolulise valgumise kogumiskotti.
5. Kotti tühendamiseks keerake korki vastupäeva, lastes vedelikul välja voolata tualetipotti või mussse inimjäätmete konteinerisse. Pärast kotti tühendamist sulgege väljalaskeava.
6. Kui kotti enam ei vajata, ühendage D•bag koti silikoonvoolik kateetrist lahti, päästke lahti elastne rihm ja kõrvaldage kogu tootekomplekt vastuvõetaval viisil.

LITHUANIAN

Naudojimo instrukcijos:

1. Uždarykite vožtuvą, sukdamis antgalį pagal laikrodžio rodyklę.
2. Prijunkite drenavimo vamzdelio galą su luer jungtimi prie drenavimo kateterio.
a) Drenavimo kateterio luer jungtis
b) Drenavimo maišelio vamzdelis
3. Perverkite elastinę juostą per įpjovus maišelio viršuje.
a) Juosta
4. Apjuoskite šia elastine juosta liemenį ar koją, pritvirtindami prie juostos raudonus galus. Pasiūtkrinkite, kad maišelis būtų žemiau kateterio, išeinančio iš drenavimo vietos. Tai užtikrins, kad būtų pasiekta sunkio jėgos veikiamas tekėjimas.
5. Norėdami ištuštinti maišelį, pasukite antgalį prieš laikrodžio rodyklę, kad išplintumėte į unitazą ar kitą žmogaus atliekų talpyklą. Ištuštinę maišelį, užsukite prievadą.
6. Kai maišelis nebereikalingas, atjunkite nuo kateterio D•bag silikoninį vamzdelį, atiškiute elastinę juostą ir priimtiniu būdu pašalinkite kaip atliekas visą gaminį.

HUNGARIAN

Használati utasítás:

1. A kupakot az óra járásával megegyező irányba elfordítva zárja el a szelepet.
2. Csatlakoztassa a drenázscső végénél lévő Luer-csatlakozót a drenázskatéterhez.
a) Drenázskatéter Luer-csatalkozó
b) Drenázstasak cső
3. Fűzze át a rugalmas szíjat a tasak tetején található nyílásokon.
a) Szíj
4. Tekerje a rugalmas szíjat a dereka vagy lába köré, a piros végeket a szíjhoz rögzítve. Figyeljen arra, hogy a tasak a drenázshelyről kilépő katéter szintje alatt helyezkedjen el. Ez biztosítja a gravitációs folyást.
5. A tasak kiürítéséhez csavarja el a kupakot az óramutató járásával ellentétes irányba, ezzel lehetővé téve a folyadéknek a WC-be, vagy egyéb emberi hulladék gyűjtésére szolgáló helyre történő kiürítését. A tasak kiürítése után zárja el a nyílást.
6. Ha nincs többé szükség a tasakra, kapcsolja le a D-tasak szilikonszövetét a katéterről, lazítsa ki a rugalmas szíjat és helyezze hulladékba a teljes terméket, elfogadott módon.

SLOVENIAN

Navodila za uporabo:

1. Zaprite ventil tako, da zasukate pokrovček v smeri urinega kazalca.
2. Povežite priključek luer na koncu drenažne cevke z drenažnim katetrom.
a) nastavek luer na drenažnem katetru
b) cevka drenažne vrečke
3. Napeljite elastični trak skozi zareze na vrhu vrečke.
a) trak
4. Ovijte elastični trak okoli pasu ali noge ter na trak priprite rdeče konce. Preverite, ali je vrečka pod ravnjo, kjer kateter izstopi iz drenažnega mesta. Tako boste zagotovili pretok s pomočjo gravitacije.
5. Ko želite izprazniti vrečko, zasučite pokrovček v nasprotni smeri urinega kazalca in dovolite, da tekočina izteče v straniščno školjko ali drugo posodo za zbiranje človeških odpadkov. Potem ko ste vrečko izpraznili, zaprite odprtino.
6. Ko vrečke ne potrebujete več, odstranite silikonsko cevko vrečke D s katetra, odprite elastični trak in zavrzite celoten izdelek na sprejemljiv način.

ROMANIAN

Instrucțiuni de utilizare:

1. Închideți supapa răsucind capacul în sensul acelor de ceasornic.
2. Conectați cateterul de drenaj Luer la capătul tubului de drenaj.
a) Căterul de Drenaj Luer.
b) Tubul de drenaj al sacului.
3. Treceți cureaua elastic prin fantele situate în partea de sus a sacului.
a) Curea
4. Puneți cureaua elastic în jurul taliei sau piciorului, după care fixați capătul roșu la curea. Asigurați-vă că sacul este sub nivelul cateterului pentru cazul în care acesta iese din locul de drenaj. Acest lucru ne asigură că se realizează curgerea prin cădere liberă cu ajutorul gravitației.
5. Pentru a goli sacul răsuciți, capacul în sens invers acelor de ceasornic permițând astfel lichidului să se scurgă într-o toaletă sau într-un recipient de deșeurile umane. Închideți orificiul după sacul este drenat.
6. Atunci când geanta nu mai este necesară, detașați tubul de sac * D de cateter, dezlegați cureaua elastică și aruncați întregul produs într-un loc special amenajat în acest scop.

POLISH

INSTRUKCJA OBSŁUGI:

1. Zamknąć zawór obracając pokrywkę w prawo.
2. Podłączyć wenflon na końcu rurki odpływowej do cewnika odpływowego.
a) Wenflon cewnika odpływowego
b) Rurka do torby odpływowej
3. Przewlec pasek elastyczny przez nacięcia u góry torby.
a) Pasek
4. Okręcić pasek elastyczny wokół talii lub nogi, przymocować do paska czerwone końcówki. Sprawdzić, czy torba znajduje się poniżej poziomu wylotu cewnika. To zapewni odpływ grawitacyjny.
5. Aby opróżnić torbę, obrócić pokrywkę w lewo i pozwolić aby ciecz spłynęła do toalety lub do naczynia na odchody ludzkie. Po opróżnieniu worka zamknąć otwór odpływowy.
6. Gdy worek jest już niepotrzebny, odłączyć krzemiankową rurkę D•bag od cewnika, rozpiąć pasek elastyczny i wyrzucić całe urządzenie w przyjęty sposób.

CROATIAN

Upute za uporabu:

1. Zatvorite ventil tako da kapicu okrenete u smjeru kazaljke na satu.
2. Luer nastavak na kraju drenažne cijevi spojite na drenažni kateter.
a) luer nastavak drenažnog katetera
b) cijev drenažne vrećice
3. Provucite elastičnu traku kroz proreze na vrhu vrećice.
a) traka
4. Omotajte elastičnu traku oko struka ili noge i pričvrstite crvene krajeve na traku. Provjerite nalazi li se vrećica ispod razine katetera u točki u kojoj kateter izlazi iz područja drenaže. Time se osigurava gravitacijski tok.
5. Da biste ispraznili vrećicu, okrenite kapicu suprotno od kazaljke na satu i pustite da tekućina isteče u toalet ili drugi spremnik ljudskih izlučevina. Kada se vrećica isprazni, zatvorite otvor.
6. Kada vam vrećica više nije potrebna, odvojite silikonsku cijev D•bag vrećice od katetera, odvezite elastičnu traku i odložite cijeli proizvod na prikladan način.